

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura <http://www.city.sakura.lg.jp> E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

FERIA INDUSTRIAL DE SAKURA 2015 “Sakura sangyo matsuri”



Este año también se aperturará la feria industrial de Sakura (feria de fabricación 2015).

***Fecha:** Sábado 16 y domingo 17 de mayo, de 10 a 16:00 horas

***Lugar:** Centro comunitario de Shizu y el parque Yukarigaoka Minami. A 15 minutos de la estación del Keisei Yukarigaoka y a 1 minuto de la estación Yukarigaoka sen koen.

[dentro del centro comunitario]

►Exposición industrial: En el gran hall, presentarán la técnica de los productos elaborados por las fábricas, etc., de la ciudad. ►Regalos por orden de llegada: yoyó, globos, (empresa patrocinadora Suzuki Latex) ►Taller de fabricación: estampado de borrador, original decoración de colgador, elaboración de accesorios.

Es una experiencia de manufactura simple y divertida, instruida por autores que laboran en la ciudad.

[en el parque Minami Yukarigaoka]

►Agricultura, comercio, servicios industriales, gran venta al contado: Se reunirán diversas tiendas, restaurantes, confiterías, etc., de la ciudad. ►Se llevará a cabo exposiciones de curso internacional de comida y diseño de moda por la escuela preparatoria Chiba shiritsu Sakura higashi koko.

[en el estacionamiento del centro comunitario de Shizu]

►Vehículos de trabajo ►Representación musical por alumnos de primaria y secundaria (sábado 16 y domingo 17), de 10:30 y desde las 14 horas ►Presentación de la mascota “Kamuro chan”(sólo el sábado 16), en horario indeterminado ►Rifa y empresa PR.

※No hay aparcamientos. Por favor de utilizar el transporte público, se prevee la congestión en los aparcamientos de pago de alrededor. Informes: Comité de organización del evento/Sección de fomento a la industria ☎484-6145/fax 484-5061 (sangyo-shinko-ka) URL <https://www.facebook.com/sakuramonozukurifesta>

EXPERIENCIAS EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA



Este año también los GW en el festival de mayo, del sábado 2 al miércoles feriado 6 de mayo. Para este año pueden experimentar trabajos por día.

Sábado 2 de mayo: ►El show del escuadrón “Shuriken Sentai Ninninjā”, en 2 turnos: de 11:00 a.m. y desde las 2 p.m., admisión gratuita ►Elaboración de dardos de ninja, con las hojas de “inumaki”, el costo es de ¥200 ►Experimentar trabajos en cloisonné, estampados bonitos en llaveros y otros, el costo es desde ¥700.

Domingo 3 de mayo: ►Convertirse en personal de Kusabuenooka, experimentar los trabajos que realizan el personal: cobrador del mini ferrocarril, criador de animales, etc.

Lunes 4 de mayo: ►Con objetivo de ser miembro de los bomberos: Uso del extinguidor junto con los miembros ►Concierto por la brigada de bomberos, desde las 11:00 a.m.

Martes 5 de mayo: ►Convertirse en agricultores, escuchar la charla del agricultor, juntos experimentar la cosecha de tomate. Incluye tomates como regalo, desde ¥300.

Miércoles 6 de mayo: ►Conjunto de policía “Kusabuekodomo”, presentación del trabajo admirable del policía, el carro policial, la moto blanca, etc. ►Concierto de la banda musical policial, desde las 2:00 p.m.

Hay muchos eventos en el mes de mayo en Kusabuenooka! !

Imo dojo(papa y camote), mame dojo(maní y frejoles de soya): Curso continuo de cultivo. Los días festivos de mayo hasta diciembre (durante 4 días cada dojo), de 9:30 hasta las 13 horas, ¥2,000/persona, 15 vacantes.

Colección de coche antiguos: El sábado 9, exposición de carros poco comunes.

Experimentar la siembra del arroz: el sábado 16, el domingo 24, incluye onigiri en el almuerzo, reservación con anticipación (50 vacantes).

Experimentar la cosecha de papa: A mediados de mayo hasta mediados de junio, ¥360 (3 raices) .

▲Entrada: Adultos:¥410, alumnos de primaria y secundaria:¥100 e infantes:gratis

※El costo de participación en las pruebas (taiken) es aparte del precio de la entrada.

Mayores informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821



SAMURAI POR UN DIA



¿Le gustaría tomarse unas fotos conmemorativas en familia por el día de los niños?; guarde recuerdos de la fiesta estacional en familia; tendrá la oportunidad de vestirse gratuitamente la armadura usada por los samurai (guerrero japonés), para adultos y niños(as), desde 1.40 cm.; se atenderá por orden de llegada, máximo 40 vacantes. **Fecha:** martes feriado 5 de mayo de 10 a 12 y de 13:30 a 16 horas (atención 30 minutos antes) / **Lugar:** en "Bukeyashiki", (residencia antigua del samurai Tajima) / **Costo:** la entrada será gratis para los alumnos de primaria y secundaria, para adultos: ¥210 y estudiantes: ¥100. No es necesario inscribirse. Información para el ingreso a los : de 9 a 17 (última entrada 16:30 horas)

*Casas antiguas de los guerreros * Casa del señor feudal Hotta * Museo conmemorativo Juntendo de Sakura
✧ Todos los sábados y días feriados es gratuito para los alumnos de primaria y secundaria.
✧ Se aperturará durante los días festivos, no descansará. Informes: Bunka-ka ☎ 484-6192 (Departamento de Cultura)

SERVICIOS MUNICIPALES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

El municipio de Sakura, les ofrece diversos servicios de información, consultas, etc, sin costo alguno.

● Boletín mensual (los días 1) "Koho Sakura"

Publicación mensual en los idiomas: inglés, español y chino, un resumen del boletín quincenal "Koho Sakura" en japonés. Lo pueden obtener gratuitamente en el municipio, sucursales municipales, centros comunitarios de Sakura.

✧ Las personas que deseen que les envíe, favor de comunicarnos.

Mayores informe: Departamento de relaciones pública (3er. piso) (kohoka) ☎ 484-6103

● Para inquirir sobre la administración municipal:

Atención: en inglés los lunes y martes, en español los jueves y en chino los viernes; en el horario de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m., en el departamento de relaciones públicas (también pueden consultar por teléfono).

Es gratuito y no es necesario inscripción. ✧ Por casos especiales puede haber descanso.

Mayores informe: Departamento de relaciones pública (3er. piso) (kohoka) ☎ 484-6103

Proyecto comisionado:

■ Consultas sobre la vida cotidiana para extranjeros:

Atención en los idiomas: español, inglés y chino los días martes y jueves, de 10:00 a.m. a 12:00 p.m. y de la 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. Informes: Fundación de intercambio cultural de Sakura (Kokusai kouryu kikin) ☎ 484-6326

✧ En caso de entrevista de consulta, reservar hasta un día antes.

■ Cursos de idioma japonés: Es necesario inscribirse. Cada clase es 1 hora 30 minutos (introducción/elemental: 1 hora, desde las 9:20 y salón japonés son 2 horas) costo: 1,000 yenes por persona (cada trimestre).

A continuación las fechas y lugares donde se realizan los cursos:

Clases de los jueves por la mañana: Japonés práctico (nivel intermedio), de 10:30 a.m. a 12:00 a.m., en el centro comunitario de Shizu (3º sala de conferencia).

Grupo de los jueves por la tarde: Clase 1: Japonés práctico, desde la 1:00 p.m. hasta las 2:30 p.m., en el centro comunitario de Shizu (sala de audiovisuales). Clase 2: Japonés práctico, desde la 3:00 p.m. hasta las 4:30 p.m., en el centro comunitario de Shizu (sala de audiovisuales).

Clase de los viernes: Japonés práctico (introducción, nivel elemental), de 7:00 p.m. a 8:30 p.m., en Sakura millennium center (3º y 4º sala de conferencia).

Grupo de los domingos: Clase 1: Introducción, nivel elemental, desde las 9:20 a.m. a 10:40 a.m., en chuo kominkan.

Clase 2: Nivel intermedio, desde las 9:20 a.m. a 10:40 a.m., en Sakura rainbow plaza (sala de conferencia 104º).

Clase 3: Introducción, nivel elemental, desde las 10:40 a.m. a 12:00 p.m., en chuo kominkan.

Clase 4: Nivel elemental e intermedio, desde las 10:40 a.m. a 12:00 p.m., en Sakura rainbow plaza (sala 104º).

Nihongo salón: Diálogo en japonés, sábado quincenal, desde las 10 a 12:00 en Sakura rainbow plaza (sala 104º).

Informes e inscripción : Fundación de Intercambio Cultural ☎ 484-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin).



CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS



Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad.

▲ **Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales:** Los lunes: 11 de mayo, 1 de junio, 3 de agosto, 7 de septiembre / **sábado:** 11 de julio ▲ **Visa, inicio de un negocio:** los lunes: 11 de mayo, 7 de septiembre / **sábado:** 11 de julio ▲ **Jubilación, seguros, problemas laborales:** el **sábado:** 11 de julio.

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14 piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku, Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

Informes e inscripción: Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau (Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎ 043-297-0245 / fax: 043-297-2753 / E-mail: kudo@ccb.or.jp

EL PAGO PARA EL IMPUESTO DE VEHÍCULOS ES HASTA EL LUNES 1 DE JUNIO

A principios de mayo fueron enviados la notificación de pago del impuesto sobre los automóviles. Pueden realizar sus pagos en las entidades financieras y en algunos tiendas (convenience store).

✧ Para mayores detalles véase al folleto adjunto a la notificación de pago.

Informes: Oficina de impuesto departamental de Sakura ☎ 483-1150 (Sakura-kenzei-jimusho)

Oficina de impuesto a vehiculos ☎ 243-2721 (Jidousha-zei-jimusho)



(Imprimido en el papel reciclado)